



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Neuentdeckte altsächsische Psalmenfragmente aus der Karolingerzeit

Kleczkowski, Adam

Krakowie, 1923/1926

Literaturverzeichnis

[urn:nbn:de:hbz:466:1-67978](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-67978)

Literatur-Verzeichnis.

Altniederfränkische Psalmen, cf. van Helten, Cosijn.

Altsächsischer Psalmenkommentar: Ehrismann 262, 245.

Als Entstehungsorte werden angenommen: das Kloster Werden an der Ruhr, also im westfälischen Gebiete [Heyne a. a. O. Vorrede S. IX, ähnlich Kögel LG. a. a. O. S. 567. Daher wurde das Denkmal früher auch 'Werdener Psalmenkommentar' genannt; Steinmeyer, Z. f. d. A. 40, Anz. 22, 279 schlägt vor 'Bernburg-Dessauer Psalmenkommentar']; Halberstadt im Ostfälischen, Leitzmann, Beitr. 26, 245—260.

Anzeiger für deutsches Altertum u. deutsche Literatur = Anz., A. f. d. A.

Arndt W. — Bloch H., Schriftkunde: Lateinische Schrift in Pauls Grundriß² I 263 ff.

Arndt W., Schrifttafeln zur Erlernung der lat. Paläographie². Berlin 1887. 1888.

Baesecke G., Einführung in das Althochdeutsche. München 1918.

Bartsch K., Bruchstücke einer Psalmenübersetzung: Germania 23, 58 ff.

Bauer K., Waldeckisches Wörterbuch, herausgegeben von H. Collitz. Norden u. Leipzig 1902 (= Wörterbücher herausgegeben vom Verein für niederdeutsche Sprachforschung IV).

Behaghel O., Über ahd. Formen in as. Denkmälern. Beitr. 39, 227. Zur Heimat des Heliand, Beitr. 39, 225—227.

— Die Syntax des Heliand. Prag, Wien, Leipzig 1897.

— Die Modi im Heliand. Doktordissertation, Paderborn 1876.

— Zum Heliand u. zur Heliandgrammatik. Germ. 27, 415; 31, 377.

— Der Heliand u. die altsächsische Genesis, Gießen 1902; Heliand u. Genesis², Halle 1910 (= Altdutsche Textbibliothek 4). cf. Heliand.

— Geschichte der deutschen Sprache. 4. Aufl. Straßburg 1916 (= Grundriß der germ. Philologie, herausgeg. von H. Paul).

— Schriftsprache u. Mundart. Ak. Progr. Gießen 1896.

Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache u. Literatur. Unter Mitwirkung von H. Paul u. E. Sievers herausgegeben von W. Braune. Halle 1874 ff.

Beowulf mit ausführlichem Glossar herausgegeben vom M. Heyne. 7. Aufl. Paderborn 1903.

Bernt A., Ein neuer deutscher Psalter vom J. 1373. Der Hohenfurter deutsche Psalter des 14. Jhs.: Mitteilungen des Vereins für Geschichte der Deutschen in Böhmen, 39, 1—10, 155—170. Prag 1901.

- Borchling C., Mittelniederdeutsche Handschriften. 1.—4. Reisebericht. Göttingen 1898—1913 (= Nachrichten der Ges. d. Wissensch. Göttingen. Phil.-hist. Kl.: Geschäftl. Mitteil. 1898 Heft 2; 1900 Beiheft; 1902 Beiheft; 1913 Beiheft.
- Bosworth-Toller, Anglo-saxon dictionary. Oxford 1898.
- Braune W., Althochdeutsche Grammatik, 3. u. 4. Aufl. Halle 1911.
- Althochdeutsches Lesebuch, 6. Aufl. Halle 1907.
 - Gotische Grammatik. 8. Aufl. Halle 1912, 9. Aufl. Halle 1920.
 - Abriß der ahd. Grammatik mit Berücksichtigung des Altsächsischen. 5. Aufl. Halle 1913.
 - Untersuchungen über Heinrich von Veldeke, Zeitschrift für deutsche Philologie IV.
 - Zur Kenntnis des Fränkischen, Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache u. Literatur 1, 1 ff.
 - Bruchstücke der alts. Bibeldichtung. Heidelberg 1894. p. 22 (Werden). cf. Zangemeister (Genesis).
 - Beitr. 32, 1 ff. (Genesis).
 - Zu den Trierer Zaubersprüchen. Beitr. 36, 551.
- Bremer O., Die Sprache der Merseburger Glossen, Beitr. 9, 579—581.
- Bruchstück einer fries. Interlinearversion der Psalmen (11./12. Jh.) cf. Gallée in Z. f. d. A. 32, 417 ff.
- Collitz H., The home of the Heliand, Publications of the Modern Language Association of America 26, 123.
- Einleitung zu Bauers Waldeckischem Wörterbuch, Norden u. Leipzig 1902. 68—77, 91—105. — Gegen ihn: J. Franck, Consta im Heliand Z. f. d. A. 46, 329; 47, Anz. 29, 181. A. Conradi, Die Heimat der as. Denkmäler in den Essener Handschriften u. ihre Bedeutung für die Heimatbestimmung des Heliand. Diss. Münster (Nordalbingien) 1904.
- Conradi A., Der jetzige Stand der Heliandforschung, Beilage zum Jahresbericht des Gymnasium zu Hadamar 1909.
- Cornelius a Lapide, Supplementum ad commentaria in scripturam sacram.
- Cosijn P. J., De oudnederlandsche psalmen. Haarlem 1873.
- Creelius W., Über die Grenzen des Niederdeutschen u. Mittelfränkischen, Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung 1876. 2. 1—10.
- Essener Glossen, 1878. Nd. Jb. 4. 44.
- Die deutschen Mundarten. Eine Monatschrift für deutsche Forschung u. Kritik begr. v. J. A. Pangkhofer, fortges. v. G. K. Frommann. 1854—77.
- Danielowski Emma, Das Hiltibrantlied. Berlin 1919.
- Denkmäler deutscher Poesie u. Prosa aus dem 8. — 12. Jh. Herausgegeben von K. Müllenhoff u. W. Scherer. Dritte Ausgabe von E. Steinmeyer, Berlin 1892.
- Deutsche Dialektgeographie. Berichte u. Studien über G. Wenkers Sprachatlas des deutschen Reichs, hrsg. von F. Wrede. Marburg.
- Doornaat-Koolman, J. ten, Wörterbuch der ostfriesischen Sprache. Norden 1879—84.

- Ebert Dorothea, Die Sprache des Trierer Psalters. Diss. Marburg 1915.
- Ehrismann G., Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgang des Mittelalters. 1. Teil: Die althochdeutsche Literatur. München 1918.
- Engelberg Bruno, Zur Stilistik der Adjektiva in Otfrids Evangelienbuch u. im Heliand, Halle 1913.
- Ennecerus M., Die ältesten deutschen Sprachdenkmäler in Lichtdrucken. Frankfurt 1897.
- Falk S. Hj. u. Torp Alf, Norwegisch-dänisches etymologisches Wörterbuch. 2 Bde. Heidelberg 1910—11.
- Wortschatz der germ. Spracheinheit. Göttingen 1909 (= Vergleichendes Wörterbuch der indogerm. Sprachen von Aug. Fick. 4. Aufl., 3 Teil).
- Franck J. cf. Collitz H. — Z. f. d. A. 43, Anz. 25, 21—28.
- Mittelniederländische Grammatik². Leipzig 1910.
- Etymologisch woordenboek der nederlandsche taal. Tweede druk door N. van Wijk. 's-Gravenhage 1912.
- Altfränkische Grammatik. Laut- u. Flexionslehre. Göttingen 1909.
- Gallée J. H., Altsächsische Grammatik. 1. Hälfte: Laut- u. Flexionslehre. Halle 1891, 2. Aufl. Halle u. Leiden 1910. = G.
- Altsächsische Sprachdenkmäler. Leiden 1894.
- Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche. Leiden 1903.
- Bruchstück einer Interlinearversion der Psalmen. Z. f. d. A. 32, 417 ff.
- Geffcken Gertrud, Der Wortschatz des Heliand u. seine Bedeutung für die Heimatfrage. Marburger Diss. 1912. (die Gegend von Merseburg).
- Genesis cf. Braune.
- Germania. Vierteljahrschrift f. deutsche Altertumskunde hrsg. v. Fr. Pfeiffer, K. Bartsch u. O. Behaghel. Stuttgart u. Wien 1856—92.
- Goldschmidt A., Der Utrechtspsalter, Repertorium f. Kunstwissenschaft XV 156 ff.
- Graff E. G., Althochdeutscher Sprachschatz. Berlin 1834 ff.
- Deutsche Interlinearversionen der Psalmen. Aus einer Windberger Handschrift zu München (12. Jh.) u. einer Handschrift zu Trier (13. Jh.). Quedlinburg u. Leipzig 1839.
- Grau, Studien zur Engl. Philol. 31, 204 (Heliand niederrheinfränkisch).
- Grimme H., Plattdeutsche Mundarten. Sammlung Göschen 461. Leipzig 1910.
- Gutmacher E., Der Wortschatz des althochdeutschen Tatian in seinem Verhältnis zum Altsächsischen, Angelsächsischen u. Altfrisischen. Beitr. 39, 1—83, 229—289.
- Haupt J., Bruchstücke einer Psalmenübersetzung (12. Jh.). Z. f. d. A. 3, 236.
- Heinrichs Rich., Der Heliand u. Haimo v. Halberstadt. Cleve 1916.
- Heinzel Rich., Geschichte der niederfränkischen Geschäftssprache. Paderborn 1874.
- Zeitschrift für die österr. Gymnasien 25 (1874) 251—259 (Heliand nahe der nfr. Grenze); Kl. Schr. 315—317.
- Wortschatz u. Sprachformen der Wiener Notkerhandschrift. Wien 1875.

- u. Scherer W., Notkers Psalmen nach der Wiener Handschrift. Straßburg u. London 1876.
- Heliand, cf. Behaghel, Heyne.
- Helten van W. L., Die altostniederfränk. Psalmenfragmente, die Lipsius'schen Glossen u. die altsüdmittelfränkischen Psalmenfragmente. Groningen 1902.
- Heyne M., Kleinere altniederdeutsche Denkmäler². Paderborn 1877.
- Heliand, nebst den Bruchstücken der alts. Genesis,⁴ Paderborn 1905.
- Kleine altsächsische u. altniederfränkische Grammatik. Paderborn 1873.
- cf. Beowulf.
- Vorrede zu seiner Heliandausgabe (Heliand Münster). — Z. f. d. Phil. I 288—290.
- Henrici E., Die Quellen von Notkers Psalmen. Q. F. 29. Straßburg 1878, dazu Steinmeyer, Z. f. d. A. 23, Anz. 5, 216—221; Seiler, Z. f. d. Phil. 10, 228—238.
- Der lateinische Text in Notkers Psalmenkommentar. Z. f. d. A. 23, 217—258.
- Heusler, Hoops' Reallexicon 2, 525 f. Hildebrandslied.
- Hirt, cf. Weigand.
- Hoge J., Die produktiven Abstraktsuffixe des Mnd. Straßburger Dissertation Kahla 1912.
- Höjberg J. E., Eine Untersuchung über die Wortstellung im Heliand, Kempen 1910.
- Holthausen F., Altsächsisches Elementarbuch. Heidelberg 1899, ²1921. = H. — Der Wortschatz des Heliand. Z. f. d. A. 40, 303 ff.
- Indogermanische Forschungen. Dazu Anzeiger für indogermanische Sprach- u. Altertumskunde.
- Innsbrucker Psalmenbruchstücke. Aus einem mhd. Psalter. Innsbruck 1856.
- Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Bremen, später Norden u. Leipzig. 1876 ff. = Nd. Jb.
- Jahresbericht über die Erscheinungen auf dem Gebiete der germ. Philologie. Berlin 1879 ff.
- Janota E., Übersetzung von Psalmen, Hymnen u. Kirchengebeten aus dem 14. Jh. Wien 1855.
- Jellinek M. H., Über einige Fälle des Wechsels von *w* u. *g* im Altsächsischen u. Angelsächsischen. P. Br. Beiträge 14, 580 ff.
- Die dialektischen Verhältnisse des Monacensis. P. Br. Beiträge 15, 435 ff.
- Z. f. d. A. 39, Anz. 21, 208.
- Jellinghaus H., Nd. Jb. 15, 61 (Heliand Utrecht).
- Zur Einteilung der niederdeutschen Mundarten. Kiel 1884.
- Westfälische Grammatik. Die Laute u. Flexionen der Ravensbergischen Mundart. Bremen 1877.
- Jostes Fr., Z. f. d. A. 40, 160—184 (Heliand Nordalbingien). cf. F. Holthausen, Z. f. d. A. 41, 303.
- Die Heimat des Heliand, Vortrag. Forschungen u. Funde. Bd. 3, H. 4 (sächsische Kolonisten in Gallien). Münster i. W. 1912.

- Schriftsprache u. Volksdialekte. Bemerkungen zu einer historischen Grammatik der niederdeutschen Sprache. Nd. Jb. 11, 85 ff.
- Kauffmann Fr., Die Heimat des Helianddichters, Beitr. 12, 358 (Paderborn?).
 — Germ. 37, 368—373 (Corvey).
 — Zeitschrift für deutsche Phil. 32, 511 (Corvey).
 Dagegen Edw. Schröder, Urkundenstudien eines Germanisten. Innsbruck 1897 (= Mitteil. des österreich. Instituts für Geschichtsforschung 18, 47 Anm. 3).
- Kautzsch E., Die Psalmen übersetzt von, Freiburg i. B. u. Leipzig 1893.
- Kelle J., Geschichte der deutschen Litteratur von der ältesten Zeit bis zur Mitte des 11. Jahrhunderts. Berlin 1892.
 — Otrfrids von Weißenburg Evangelienbuch. 3 Bde. Regensburg 1856—81.
- Kluge Fr., Uurgermanisch, Vorgeschichte der altgermanischen Dialekte ²= Grundriß der germ. Philologie I. Straßburg 1913.
 — Hildebrandslied, Ludwigslied u. Merseburger Zaubersprüche. Leipzig 1919.
 — Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache ². Straßburg.
- Koch Fr., Die Laute der Werdener Mundart. Progr. Aachen 1879.
- Kögel R., Althoch- u. altniederdeutsche Literatur, Grundriß der germ. Philologie hg. v. H. Paul, Bd. 2. Zweite Auflage von R. Kögel u. W. Bruckner.
 — Geschichte der deutschen Litteratur bis zum Ausgange des Mittelalters. Straßburg 1895—1897.
- Könnecke, Bilderatlas zur Geschichte der deutschen Nationallitteratur ¹. Marburg 1895.
- Koenig, Deutsche Literaturgeschichte ²⁵, Bielefeld-Leipzig 1895.
- Korrespondenzblatt des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Hamburg, später Norden u. Leipzig 1877 ff.
- Kunze Otto, Aus dem Heliand, Münchener Texte, H. 3.
- Lasch A., Mittelniederdeutsche Grammatik. Halle 1914.
- Lauterburg Eduard, Heliand u. Tatian. (Berner Dissertation) Zürich 1896.
- Lecoy, Caroline primitive.
- Leitschuh Fr. Fr., Geschichte der karolingischen Malerei. Berlin 1894.
- Lewark H., Zur deutschen Interlinearversion der Psalmen aus dem Kloster Windberg. Diss. Marburg i. H. 1914.
- Lexer M., Mittelhochdeutsches Handwörterbuch. Leipzig 1872—78.
- Literaturblatt für germanische u. romanische Philologie. Hg. von O. Behaghel u. F. Neumann.
- Lübben Aug. u. Walther Chr., Mittelniederdeutsches Handwörterbuch. Norden u. Leipzig 1888.
- Maurmann E., Grammatik der Mundart von Mühlheim a. d. Ruhr. Leipzig 1898 (= Sammlung kurzer Grammatiken deutscher Mundarten 4).
- Migne J. P., Patrologiae latinae cursus completus. Parisii 1846 ff.
 Bd. 29, p. 119 ff. Psalterium Gallicanum Hieronymi.
 Bd. 29, p. 119 ff. Psalterium Romanum Hieronymi.
 Bd. 86, p. 739 ff. Psalterium Mozarabicum.

- Mone, Bruchstücke einer nd. Psalmenübersetzung (15. Jh.). Mones Anzeiger f. Kunde d. deutsch. Vorzeit. 8. Jahrg., 229 ff. Karlsruhe 1839.
- Müllenhoff K. u. Scherer W., Denkmäler deutscher Poesie u. Prosa aus dem 8.—12. Jahrh. 3. Ausg. v. E. v. Steinmeyer. Berlin 1892, = M S D.
- Müller W. u. Zarncke, Mittelhochdeutsches Wörterbuch. Leipzig 1854—61.
- Münch F., Grammatik der ripuarisch-fränkischen Mundart. Bonn 1904.
- Noeckel G., Zum Hildebrandslied (Sprache u. Orthographie), Beitr. 42, 97—111.
- Oess G., Der altenglische Arundelsalter, hrsg. u. eingeleitet. Heidelberg 1910.
- Pauls Grundriß der germ. Philologie.
— Mittelhochdeutsche Grammatik.
— Deutsche Grammatik.
- Pietsch P., Trebnitzer Psalmen. Breslau 1881 (= Schlesische Denkmäler des deutschen Schrifttums im Mittelalter 1).
- Piper P., Die älteste deutsche Litteratur bis um das Jahr 1050. Kürschners Deutsche National-Litteratur, I. Bd.
— Die Schriften Notkers u. seiner Schule. Freiburg i. B. 1882—3.
- Jriese O., Der Wortschatz des Heliand. Saarbrücken 1899.
- Psalterium Gallicanum cf. Migne.
Psalterium Mozarabicum cf. Migne.
Psalterium Romanum (Ps. Rom.) cf. Migne.
Der Psalter, übersetzt von Fr. Herrmann. Reclam. Leipzig.
- Quellen u. Forschungen. = Q F.
- Regel K., Mittelniederländische Psalmen, Hymnen u. Gebete aus zwei handschriftlichen Breviarien der herzoglichen Bibliothek zu Gotha. Progr. Gotha 1864.
- Rooth Erik, Eine westfälische Psalmenübersetzung aus der ersten Hälfte des 14. Jh.s. Upsala 1919.
- Sächsische Beichte: Ehrismann 302 f. (Essen 850—900).
— Jostes, Z. f. d. A. 40., 134—140.
— Leitzmann, Beitr. 26, 261—265.
— Sprockhoff P., Ahd. Katechetik, Diss. Berlin 1892. 49—53.
— Schulze P., Die Entwicklung der Hauptlaster- u. Haupttugendlehre... — u. ihr Einfluß auf die frühdeutsche Literatur. Diss. Greifswald 1914. 91—97.
- Sächsisches Taufgelöbnis Ehrismann. 285—288 (Mainz, St. Alban-Kloster).
— Leitzmann, Beitr. 25, 567.
— Jostes, Z. f. d. A. 40, 185.
— MSD II³, 319 ist die Hs. höchstwahrscheinlich in Fulda geschrieben.
- Saran Fr., Das Hildebrandslied, Bausteine zur Geschichte der deutschen Literatur XV, Halle 1915.
- Schade Oskar, Altdeutsches Wörterbuch. ³ Halle 1879—82.
- Schiller K. u. Lübben A., Mittelniederdeutsches Wörterbuch. Bremen 1875—81.
- Schlüter W., Vokalismus u. Konsonantismus des Altsächsischen, in: Laut- u. Formenlehre der altgerm. Dialekte, herausg. von Ferd. Dieter. Erster Halbband. Leipzig 1898.

- Untersuchungen zur Geschichte der altsächs. Sprache. 1. Teil, Die schwache Deklination in der Sprache des Heliand u. der kleineren as. Denkmäler. Göttingen 1892.
 Rezension von Wadstein. Kleinere as. Sprachdenkmäler: Nd. Jb. 26, 148 ff.
- Schönbach A. E., Deutsches Christentum vor tausend Jahren, Cosmopolis, internationale Revue 1 (1896) 605—621.
- Bruchstücke einer fränkischen Psalmenversion (12. Jh.) Z. f. d. A. 45, 177.
- Schröder E., Urkundenstudien eines Germanisten. Innsbruck 1897 (= Mitteilungen des Instituts f. österreichische Geschichtsforschung 18).
- Siebs Th., Geschichte der friesischen Sprache, Pauls Grundriß I.
- Sievers E., Angelsächsische Grammatik³. Halle 1899.
- Abriß der angelsächsischen Grammatik. Halle 1895.
- Tatian, lateinisch u. altdeutsch, mit ausführlichem Glossar. Paderborn 1872. Zweite neubearbeitete Ausgabe, Paderborn 1892.
- Springer, Die Psalterillustrationen im frühen Mittelalter, Abhandlungen d. sächs. Gesellschaft der Wissenschaften, Hist.-phil. Kl. VIII 187 ff.
- Steffens, Lateinische Paläographie.
- Steinmeyer E. v., Zur Hs. des Hildebrandsliedes, Beitr. 42, 345.
- Die kleineren ahd. Sprachdenkmäler. Berlin 1916.
- Glossen zu Prudentius. Z. f. d. A. 16, 18.
- Steinmeyer E. u. Sievers E., Die althochdeutschen Glossen. Berlin 1879—1898.
- Streitberg W., Gotisches Elementarbuch. 5. u. 6. neubearbeitete Auflage. Heidelberg 1920.
- Thalhofer V. — Wutz Fr., Erklärung der Psalmen. Regensburg 1914.
- Trebnitzer Psalmen cf. Pietsch.
- Tümpel H., Niederdeutsche Studien. Bielefeld u. Leipzig 1898. 130—34.
- Vetter, Die neuentdeckte deutsche Bibeldichtung des neunten Jh.s. Basel 1895.
- Wadstein E., Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler. Norden u. Leipzig 1899 = Wad.
- Wallburg P., Über die Windberger Interlinearversion der Psalmen. Diss. Straßburg. Berlin 1888.
- Walther W., Die deutsche Bibelübersetzung des Mittelalters. Braunschweig 1889—92.
- Wattenbach, Das Schriftwesen im Mittelalter. ³ Leipzig 1896.
- Weigand-Hirt, Deutsches Wörterbuch. 2 Bde, Gießen 1909—10. = HW.
- Weinhold K., Die altdeutschen Bruchstücke des Tractats des Bischof Isidorus von Sevilla. Paderborn 1874.
 Mittelhochdeutsche Grammatik. ² 1883.
- Wiggert, Scherflein zur Förderung der Kenntnis älterer deutscher Mundarten u. Schriften, Magdeburg 1832. (Thüringische Interlinearversion der Psalmen). (Magdeburger Psalmenfragmente (12. Jh.)).
- Wilhelm Fr., Bruchstücke aus der altsächs. Genesis. Münchener Texte. H. 2.
- Wilmanns W., Deutsche Grammatik, 1. T. Lautlehre. 3. Aufl. Straßburg 1911.

Windhagen K., Der Cambridgerpsalter, zum ersten mal herausgegeben mit besonderer Berücksichtigung des lateinischen Textes. Hamburg 1910 = Bibliothek der angelsächsischen Prosa VII.

Windberger Psalmen. cf. Graff.

Winkel Jan te, Geschichte der niederländischen Sprache. Pauls Grundriß I 781 ff.

Woeste Fr., Wörterbuch der westfälischen Mundart. Norden u. Leipzig 1882 (= Wörterbücher, herausgeg. vom Verein für niederd. Sprachforschung 1).

Wrede F., Berichte über Wenkers Sprachatlas. Z. f. d. A. 18 ff.

Wrede F., Z. f. d. A. 43, 333 (die Gegend von Merseburg).

cf. G. Roethe, A. f. d. A. 25, 387; Wrede, Z. f. d. A. 44, 320.

Zangemeister K. u. Braune W., Bruchstücke der as. Bibeldichtung. Neue Heidelberger Jahrbücher 4, 205.

cf. Jellinek A. f. d. A. 21, 204. Schlüter, Jahrb. d. Ver. f. nd. Sprachforsch. 20, 118.

Zeitschrift für deutsches Altertum u. deutsche Literatur, hrsg. v. G. Roethe u. E. Schröder. Leipzig u. Berlin.

Zeitschrift für deutsche Mundarten, hrsg. von O. Heilig u. H. Teuchert. Berlin 1906.

Zeitschrift für deutsche Philologie, hrsg. von H. Gering u. F. Kaufmann. Halle 1869.

Zeitschrift für deutsche Wortforschung, hrsg. von Fr. Kluge. Straßburg 1901—14.

Ziehm R., Die mhd. Übersetzung der Psalmen in der Handschrift Cgm. 341. Diss. Greifswald 1911.

Zingerle O. v., Fragmente eines Sonnenburger Psalters mit deutscher Interlinearversion. Z. f. d. A. 41, 301 f.

Abkürzungen.

a. = acc. = accusativus

A = Abecedarium nordmannicum

adj. = adiectivum

afries. = altfriesisch

ags. = angelsächsisch

ahd. = althochdeutsch

anfr. = altniederfränkisch

as. = altsächsisch

B = Bruchstück einer Homilie
Bedas

B^s = Beichtspiegel

c. = cum

C = Cott. = Cottonianus

cf. = confer, vergleiche

collect. = collectivum

conj. = coniunctio

coniunct. = coniunctivus

comp. = comparativus

d. = dat. = dativus

E = Eltener Glossen

E^e = Ess. Ev. = Essener Evangeliumsglossen

E^h = Ess. Heb. = Essener Heberregister

Ess. Gl. = Essener Glossen

f. = femininum

F^h = Fr. Heb. Freckenhorster Heberregister

g. = genetivus